|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **COOPERATIVE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  **BETWEEN**  **THE UNIVERSITY OF FLORIDA BOARD OF TRUSTEES**  **AND**  **[FOREIGN INSTITUTION]** |  | **MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO INTERNACIONAL ENTRE**  **LA JUNTA DIRECTIVA DE UNIVERSITY OF FLORIDA Y**  **[INSTITUCIÓN FORÁNEA]** |
|  |  |  |
| **Purpose**  The purpose of this Memorandum of Understanding (“MOU”), dated as of [\_\_\_\_\_\_\_\_. 2023] (the Effective Date”) is to promote international cooperation in fields of shared interest and expertise between the University of Florida Board of Trustees, a public body corporate of the State of Florida, on behalf of its [College/School/Department], located in Gainesville, Florida, United States of America, and the [Foreign Institution], on behalf of its [College/School/Department] located in [City, State/Province, Country]. |  | **Objetivo**  El objetivo del presente Memorándum de Entendimiento (“MDE”), fechada a partir de [ de de 2023] (la “Fecha Efectiva”), es fomentar la cooperación internacional en áreas de interés y experiencia comunes entre la Junta Directiva de University of Florida (Universidad de la Florida, UF), una entidad corporativa pública del estado de la Florida, en nombre de su [instituto/facultad/departamento], ubicado en Gainesville, Florida, Estados Unidos de América, y la [institución foránea], en nombre de su [instituto/facultad/departamento] ubicado en [ciudad, estado/provincia, país]. |
|  |  |  |
| **Types of Cooperation**  Recognizing the importance of collaboration and the contributions to society made by institutions of higher education, the parties hereby express their interest in promoting mutually beneficial academic and scientific exchange between the faculties and students of the two institutions. Through this MOU, both parties agree to endeavor to promote such activities including, but not limited to, the following: |  | Tipos de cooperación Conscientes de la importancia de la colaboración y de las contribuciones a la sociedad efectuadas por las instituciones de educación superior, las partes aquí involucradas expresan su interés en fomentar intercambios académicos y científicos mutualmente beneficiosos entre las facultades y estudiantes de ambas instituciones. Mediante el presente MDE, ambas partes acuerdan dedicarse a fomentar tales actividades, incluyendo, pero sin limitarse, lo siguiente: |
| * Discussions of potential collaborative research; * Opportunities for faculty development and exchange; * Opportunities for student development and exchange; * Exchange of academic publications and reports; * Sharing of experiences in innovative teaching methods and course design; and * Organization of joint symposia, workshops, and conferences. |  | * Conversaciones sobre posible trabajo de investigación colaborativo; * Oportunidades de intercambio y desarrollo del cuerpo docente; * Oportunidades de intercambio y desarrollo de los estudiantes; * Intercambio de publicaciones e informes académicos; * Participación de experiencias en innovadores métodos de enseñanza y diseños de curso; y * Organización conjunta de simposios, talleres y conferencias. |
| This MOU is a statement of intent and does not create any legally binding obligations between the parties, nor does it place any financial obligations or supplementary funding commitments on either party. Specific activities that the parties desire to undertake require separate written agreements that detail the terms, conditions, and commitment of resources (financial or otherwise) required of each party in connection with the specific activity. |  | El presente MDE es una declaración de intenciones y no genera ninguna obligación legalmente vinculante entre las partes, ni impone ninguna obligación financiera o compromiso de financiación suplementaria a ninguna de ellas. Las actividades específicas que las partes deseen emprender requieren acuerdos escritos separados que detallen los términos, condiciones y compromiso de recursos (financieros o de otro tipo) que cada parte deberá aportar en relación con la actividad específica. |
| **Term**  This MOU is effective as of the Effective Date and shall remain valid for a period of three (3) years, with the understanding that it may be modified only by the written mutual consent of both parties. Either party may terminate this MOU with advance written notice to the other party of at least thirty (30) days.  This MOU is completed in English and Spanish; in the case of any discrepancy between the two versions, the English version shall prevail. This MOU is hereby signed in two (2) copies in each language with one (1) copy in each language remaining in the possession of each party. |  | Duración El presente MDE será vigente a partir de la Fecha Efectiva y durante tres (3) años, y se entiende que sólo podrá modificarse mediante un documento escrito y con el consentimiento mutuo de ambas partes. Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente MDE mediante un aviso por escrito a la otra parte con al menos treinta (30) días de antelación.  El presente MDE se ha redactado en inglés y español. En caso de decrepanciea entre las dos versions, prevalecerá la versión en inglés. Este MDE se firma en dos (2) copias en cada idioma y cada una de las partes retendrá una (1) copia en cada idioma para su referencia. |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **FOR THE UNIVERSITY OF FLORIDA**  **BOARD OF TRUSTEES** | **[PARA LA INSTITUCIÓN FORÁNEA]** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Prof. Marta L. Wayne**  **Dean, UF International Center and Associate Provost**  **Date:** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Nombre:**  **Cargo:**  **Fecha:** |
| **FOR THE UNIVERSITY OF FLORIDA**  **COLLEGE OF** | **[Segundo signatario según corresponda]** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Name:**  **Title:**  **Date:** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Nombre:**  **Cargo:**  **Fecha:** |
|  |  |

**ATTACHMENT A: CONTACT INFORMATION**

***ADJUNTO A: INFORMACIÓN DE CONTACTO***

Any correspondence regarding this MOU shall be directed and sent to the appropriate contacts at each institution as set forth below:

*Toda la correspondencia relativa al presente MDE se dirigirá y enviará a los contactos apropiados de cada institución, como se indica a continuación:*

|  |  |
| --- | --- |
| **University of Florida COLLEGE OF** | |
| **Administrative Management** | **Academic Management** |
| Dr. Susanne Hill  Executive Director  International Center  P.O. Box 113225  170 HUB  University of Florida  Gainesville, Florida, 32611-3225  Phone: 352-273-1500  E-mail: [shill@ufic.ufl.edu](mailto:shill@ufic.ufl.edu)  <https://internationalcenter.ufl.edu/> | Name  Title  College  P.O. Box  Address  University of Florida  Gainesville, FL  Phone:  Email:  URL |

|  |  |
| --- | --- |
| **NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN FORÁNEA** | |
| **Primary Contact** | **Secondary Contact** |
| Nombre:  Cargo:  Departamento:  Dirección:  Tel:  E-mail  URL | Nombre:  Cargo:  Departamento:  Dirección:  Tel:  E-mail  URL |